

PROTOCOLUL ADITIOINAL NR. 9

LA

ACORDUL CENTRAL EUROPEAN DE COMERT LIBER

(CEFTA)



PROTOCOLUL ADITIOINAL NR. 9

LA

ACORDUL CENTRAL EUROPEAN DE COMERT LIBER

(CEFTA) *

Reprezentantii Republicii Bulgaria, Republicii Cehe, Republicii Ungare, Republicii Polonia, Romaniei, Republicii Slovace si Republicii Slovenia,

Avand in vedere Minuta de Intelegere a sesiunii Comitetului mixt a Acordului Central European de Comert Liber din 11 octombrie 2000 de la Varsovia,

Recunoscand ca acest Protocol aditional si indeosebi adaptarea regulilor de origine a marfurilor vor permite o mai buna functionare a sistemului de cumul pan – european si vor promova, totodata, dezvoltarea relatiilor comerciale reciproc avantajoase intre Parti si vor contribui la procesul de integrare in Europa,

Conform prevederilor articolelor 34, 35, 37 si 39 ale Acordului Central European de Comert Liber,

Au decis urmatoarele :

Articolul 1

Prevederile din Anexa la acest Protocol vor inlocui prevederile corespunzatoare ale Protocolului 7 al Acordului Central European de Comert Liber.

Articolul 2

Acest Protocol aditional va constitui parte integranta a Acordului Central European de Comert Liber.

* Traducere din limba engleza



Articolul 3

1. Acest Protocol aditional va intra in vigoare in a treizecea zi de la data primirii de catre statul depozitar a ultimei notificari a Partilor la Acordul Central European de Comert Liber privind incheierea procedurilor necesare in acest scop.

2. Statul depozitar va notifica tuturor Partilor incheierea procedurilor necesare pentru intrarea in vigoare a acestui Protocol aditional.

3. Daca acest Protocol aditional nu va intra in vigoare pana la 1 ianuarie 2001, atunci el va fi aplicat in mod provizoriu de la aceasta data. Totusi, daca o Parte nu poate sa-l aplice de la 1 ianuarie 2001, ea va informa celelalte Parti despre acest lucru cat mai curand posibil, dar nu mai tarziu de 21 decembrie 2000. In relatia cu acea Parte, acest Protocol aditional va fi aplicat in cea de a zecea zi de la data primirii de catre celelalte Parti a notificarii privind incheierea de catre acea Parte a procedurilor interne necesare pentru aplicarea acestui Protocol aditional.

Semnatarii plenipotentieri autorizati au semnat acest Protocol aditional.

Semnat la Varsovia la data de 15 noiembrie 2000 intr-un singur exemplar original in limba engleza, care va fi depus la Guvernul Republicii Polonia. Acesta va transmite copii autentificate ale acestui Protocol aditional tuturor Partilor la Acordul Central European de Comert Liber.

Pentru Republica Bulgaria

Pentru Republica Ceha

Pentru Republica Ungara

Pentru Republica Polonia

Pentru Romania

Pentru Republica Slovaca

Pentru Republica Slovenia



ANEXA LA PROTOCOLUL ADITIOINAL NR. 9

Protocolul nr. 7 al Acordului European de Comerț Liber privind definirea noțiunii de “ produse originare ” și metodele de cooperare administrativă se amendează după cum urmează:

1. Articolul 1 litera i) va avea următorul conținut:

“i) “valoarea adăugată” va fi considerată prețul de uzină al produsului din care se scade valoarea în vamă a fiecăruia din materialele încorporate care sunt originare din alte țări la care se face referire în art. 4 sau, în cazul în care valoarea în vamă nu este cunoscută sau nu poate fi determinată, primul preț verificabil plătit pentru materiale într-un stat parte.”

2. Articolul 7 va avea următorul conținut:

“Articolul 7

Operațiuni de prelucrare sau transformare insuficiente

1. Fără a prejudicia paragraful 2, următoarele operațiuni sunt considerate ca prelucrări sau transformări insuficiente pentru a conferi statutul de produse originare, indiferent dacă cerințele art. 6 sunt îndeplinite:
 - a) operațiuni pentru asigurarea păstrării în bune condiții a produselor în timpul transportului și depozitării;
 - b) desfacerea și asamblarea pachetelor;
 - c) spălare, curățare; îndepărtarea prafului, a oxidului, a uleiului, a vopselelor sau a altor acoperitori;
 - d) calcarea sau presarea textilelor;
 - e) simpla vopsire și operațiuni de lustruire;
 - f) cojire, albire parțială sau totală, lustruire și glazurare ale cerealelor și orezului;
 - g) operațiuni de colorare a zahărului sau formare a bucatilor de zahăr;
 - h) înlăturarea pielitei, scoaterea sâmburilor și cojirea fructelor, nucilor și legumelor;
 - i) ascutirea, simpla macinare sau zdrobire sau simpla tăiere;
 - j) cernerea, trierea, sortarea, clasificarea, încadrarea, imbinarea (inclusiv alcătuirea seturilor de articole);
 - k) simpla îmbuteliere în sticle, flacoane, introducerea în cutii de conserve, ambalarea în saci, cutii, lazi, fixarea pe planșete sau panouri și orice alte operațiuni simple de ambalare;



- l) aplicarea sau imprimarea de marci, etichete, embleme si alte semne distinctive pe produse sau ambalajele acestora;
 - m) simplul amestec de produse, chiar din categorii diferite;
 - n) simpla asamblare a partilor de articole pentru a constitui un articol complet, sau dezasamblarea produselor in parti;
 - o) cumulul a doua sau mai multor operatiuni din cele specificate in subparagrafele a) - n);
 - p) sacrificarea animalelor.
2. Toate operatiunile realizate intr-un stat parte asupra unui anumit produs, vor fi considerate impreuna atunci când se determina daca prelucrarea sau transformarea suferita de acel produs urmeaza a fi considerata ca insuficienta in sensul paragrafului 1.”
3. La articolul 15, paragrafului 6, ultimul alineat, va avea urmatorul continut:
- “Prevederile acestui paragraf se vor aplica pâna la 31 decembrie 2001.”
4. Dupa articolul 20 se va introduce un nou articol 20a care va avea urmatorul cuprins:

“Articolul 20a

Separarea contabila

1. In cazul in care apar costuri considerabile sau dificultati materiale in timpul operatiunilor de pastrare a stocurilor separate de materiale originare si neoriginare care sunt identice si interschimbabile, autoritatile vamale, la cererea scrisa a celor in cauza, pot sa autorizeze asa-numita “separare contabila”, metoda utilizata pentru administrarea acestor stocuri.
2. Aceasta metoda trebuie sa fie apta sa asigure ca, pentru o perioada de referinta specifica, numarul produselor obtinute care pot fi considerate “originare” este acelasi cu cel care ar fi putut fi obtinute in cazul in care ar fi existat o separare fizica a stocurilor.
3. Autoritatile vamale pot acorda o astfel de autorizatie, supusa oricaror conditii considerate corespunzatoare.
4. Aceasta metoda este inregistrata si se aplica pe baza principiilor generale contabile aplicabile in tara in care produsul a fost fabricat.
5. Beneficiarul acestei facilitati poate emite sau solicita dovada de origine, dupa caz, pentru cantitatea de produse care pot fi considerate ca “originare”. La solicitarea autoritatilor vamale, beneficiarul va furniza o declaratie referitoare la modul in care au fost gestionate cantitatile.



6. Autoritățile vamale vor monitoriza utilizarea autorizației și o pot retrage oricând în cazul în care beneficiarul nu o utilizează corespunzător sau nu îndeplinește oricare altă condiție stipulată în acest Protocol.”

5. În articolul 22, paragraful 1, prima propoziție, după cuvântul “exportator” se va introduce:

“la care se face referire în continuare ca “exportator autorizat”, ”.

6. Articolul 30 va avea următorul conținut:

“Articolul 30

Sumele exprimate în EURO

1. În scopul aplicării prevederilor art. 21.1(b) și 26.3, în cazurile în care produsele sunt facturate în altă monedă decât EURO, sumele exprimate în monedele naționale ale țărilor la care se face referire în art. 4, echivalente cu sumele exprimate în EURO vor fi fixate anual de către fiecare țară în cauză.
2. Un transport va beneficia de prevederile art. 21.1(b) sau 26.3 cu referire la moneda în care este emisă factura, în conformitate cu suma fixată de către țară în cauză.
3. Sumele ce vor fi utilizate, în orice moneda națională dată, vor reprezenta echivalentul în acea monedă a sumelor exprimate în EURO din prima zi lucrătoare a lunii Octombrie și se vor aplica începând cu 1 ianuarie al anului următor. Statele parti vor notifica tuturor țărilor vizate, sumele respective.
4. O țară poate rotunji, în plus sau în minus, suma rezultată în urma conversiei în moneda națională a unei sume exprimate în EURO. Suma rotunjită însă nu trebuie să difere de suma rezultată în urma conversiei cu mai mult de 5%. O țară poate menține neschimbată o sumă în moneda națională, echivalentă unei sume exprimate în EURO, dacă, la momentul corectării anuale prevăzute la paragraful 3, conversia acestei sume, înaintea oricărei rotunjiri, conduce la o creștere mai mică de 15% a sumei respective exprimate în echivalentul monedei naționale. Echivalentul în moneda națională poate rămâne neschimbat dacă conversia va rezulta într-o scădere a acelei valori echivalente.
5. Sumele exprimate în EURO vor fi revazute de către Comitetul Mixt la cererea oricărui stat parte. La realizarea acestei revizui, Comitetul Mixt va avea în vedere menținerea efectelor limitelor respective în termeni reali. În acest scop, se poate hotărî modificarea sumelor exprimate în EURO.



7. Anexa II va fi amendata dupa cum urmeaza :

- regula de la pozitia 5309 la 5311 va fi inlocuita cu:
“

5309 la 5311	Tesaturi din alte fibre vegetale; tesaturi din fire de hârtie: - Care contin fire de cauciuc - Altele	Fabricare din fire simple ¹ Fabricare din ¹: - fire de nuca de cocos, - fire de iuta, - fibre naturale, - fibre sintetice sau artificiale discontinue necardate, nepieptanate sau altfel prelucrate pentru filare, - materiale chimice sau paste textile, sau - hârtie sau Imprimarea este insotita de cel putin doua operatiuni de pregatire sau de finisare (cum ar fi: spalare, albire, mercerizare, termofixare, scamosare, calandrare, contractie, finisare permanenta, remaiere, impregnare si curatare de noduri), cu conditia ca valoarea tesaturilor neimpregnate sa nu depaseasca 47,5% din pretul de uzina al produsului	
--------------	---	--	--

¹ Conditile speciale aplicabile produselor dintr-un amestec de produse textile sunt prezentate in nota introductiva nr. 5”



(b) regula de la pozitia 5602 va fi inlocuita cu:

5602	Pasla, imprimata sau nu, invelita, acoperita sau laminata; - Pasla tesuta cu ace -Altele	Fabricare din¹: - fibre naturale, - substante chimice sau paste textile Totusi: - firele din filamente de polipropilena de la pozitia nr. 5402, - fibrele de polipropilena de la pozitiile nr. 5503 sau 5506 sau - cabluri de filamente de polipropilena de la pozitia nr. 5501, al caror titru este, pentru fiecare fibra sau filament constitutiv, in toate cazurile, de mai putin de 9 decitex, pot fi utilizate cu conditia ca valoarea lor sa nu depaseasca 40% din pretul de uzina al produsului Fabricare din¹: - fibre naturale, - fibre sintetice sau artificiale discontinue obtinute din caseina, sau - substante chimice sau paste textile	
------	---	---	--

¹ Conditiiile speciale aplicabile produselor dintr-un amestec de produse textile sunt prezentate in nota introductiva nr. 5²



(c) Regula pentru Capitolul 57 va fi inlocuita dupa cum urmeaza:

Capitolul 57	Covoare si alte acoperitoare de podea din materiale textile: - din pasta tesuta la razboi	Fabricate din¹: - fibre naturale sau, - substante chimice sau paste textile Totusi: - firele de filamente de polipropilena de la pozitia nr. 5402, sau - fibrele de polipropilena de la pozitiile nr. 5503 sau 5506, sau - cablurile de filamente de polipropilena de la pozitia nr. 5501, al caror titru este, pentru fiecare fibra sau filament constitutiv, in toate cazurile, de mai putin de 9 decitex, pot fi utilizate cu conditia ca valoarea lor sa nu depaseasca 40% din pretul de uzina al produsului Tesatura de iuta poate fi folosita drept captuseala	
	- din alte paste	Fabricate din¹ : - fibre naturale necardate, nepieptanate sau altfel prelucrate pentru filatura, sau - substante chimice sau paste textile	

¹ Conditiiile speciale aplicabile produselor formate dintr-un amestec de materiale textile sunt prezentate in Nota Introductiva 5.



	- din alte materiale textile	Fabricate din ¹: - fire de nuca de cocos sau de iuta, - fire de filamente sintetice sau artificiale, - fibre naturale, sau - fibre sintetice sau artificiale discontinue, necardate sau nepieptanate sau altfel prelucrate pentru filatura Tesatura de iuta poate fi folosita drept captuseala	
--	---------------------------------	--	--

Conform cu originalul,

[Signature]

[Initials]



¹ Condițiile speciale aplicabile produselor formate dintr-un amestec de materiale textile sunt prezentate în Nota Introductivă 5^{ma}